

# DIN ISO 5060:2024-06 (D)

## Übersetzungsdienstleistungen - Evaluierung von Übersetzungen - Allgemeine Leitlinien (ISO 5060:2024)

---

<b>Inhalt</b>	<b>Seite</b>
Nationales Vorwort .....	4
Nationaler Anhang NA (informativ) Literaturhinweise .....	5
Vorwort .....	6
Einleitung .....	7
1 Anwendungsbereich.....	8
2 Normative Verweisungen .....	8
3 Begriffe .....	8
3.1 Allgemeine Begriffe .....	8
3.2 Begriffe zu Personen, die am Evaluierungsprozess mitwirken.....	10
3.3 Begriffe zum Evaluierungsprozess .....	10
3.4 Begriffe zu Fehlern.....	11
3.5 Begriffe zu Fehlerpunkten.....	13
4 Personelle Ressourcen .....	13
4.1 Allgemeines.....	13
4.2 Berufliche Kompetenzen von Evaluierenden.....	13
4.3 Qualifikationen von Evaluierenden .....	14
5 Phase vor der Evaluierung .....	14
5.1 Evaluierungsansätze .....	14
5.2 Implementierung von Evaluierungen.....	15
5.3 Spezifikationen .....	15
5.4 Fehlertypologie.....	15
5.5 Gewichtung je Fehlerkategorie.....	17
5.6 Schweregrade .....	17
5.7 Kritische Fehler .....	17
5.8 Zählen von Wiederholungsfehlern .....	18
6 Evaluierungsphase.....	18
6.1 Allgemeines.....	18
6.2 Allgemeine Evaluierungsrichtlinien .....	18
6.3 Auswahl der zu evaluierenden Stichproben.....	18
6.4 Evaluierungsbogen .....	18
6.5 Qualitätsbewertung.....	20
7 Phase nach der Evaluierung.....	20
7.1 Feedback .....	20
7.2 Beilegung von Streitigkeiten .....	20
Anhang A (informativ) Anwendungsfall der Übersetzung sowie Zweck der Evaluierung und Rahmenbedingungen .....	21
Anhang B (informativ) Entwicklung einer Evaluierungsstrategie.....	22
Anhang C (informativ) Entwicklung eines Evaluierungssystems.....	23
Anhang D (informativ) Auswahl von Stichproben.....	24
Anhang E (informativ) Kohäsion und Kohärenz .....	25
Anhang F (informativ) Beispiele für Evaluierungsbögen zur Evaluierung von Übersetzungen .....	26
F.1 Allgemein .....	26
F.2 Einheitlicher Evaluierungsbogen.....	26
F.3 Nicht-einheitlicher Evaluierungsbogen .....	27
F.4 Reduzierter Evaluierungsbogen.....	28
Literaturhinweise .....	30